

Aquisição bilingue bimodal desigual: gémeos - um ouvinte e um surdo - mediados numa família Surda

Emelie Cramér-Wolrath*

Department of Special Education at Stockholm University, Sweden

Resumo

O objetivo deste estudo de caso longitudinal foi descrever mudanças críticas nos processos de aquisição bilingue bimodal mediada num contexto de interação. Foram estudadas interações naturalistas entre os pais surdos e os seus gémeos fraternos, com diferente condição auditiva, desde os 10 meses até aos 8 anos de idade. O gémeo ouvinte adquiriu, em paralelo, Língua Gestual Sueca (SSL) e sueco desde o nascimento, enquanto que o gémeo surdo adquiriu primeiro SSL. Aos 35 meses de idade, o último colocou um implante coclear (IC), tendo adquirido sueco num processo sequencial.

O gémeo ouvinte, aqui chamado de Hugo, e a gémea surda, chamada de Diana, cresceram com um irmão mais velho surdo. O pai formou-se numa escola especial para surdos e a mãe numa escola especial para pessoas com défice auditivo.

Com um ano e meio, os gémeos começaram a frequentar a pré-escola o dia inteiro. A Diana foi para uma pré-escola especial para crianças surdas com uma abordagem à SSL. O Hugo frequentou a pré-escola local, onde comunicava em sueco.

Os dados foram triangulados através de observações de filmagens, breves notas de campo e uma entrevista aos pais, e, no caso da Diana, informações adicionais acerca dos registos do IC. As interações em família foram analisadas em formato vídeo em casa dos mesmos. O estudo focaliza-se em dados de 18 sessões de histórias e brincadeiras.

De forma a encontrar padrões de mudanças críticas nos dados, foram utilizados dois tipos de análises. Na primeira, que indutivamente explorou os dados, foram anotados nas transcrições os momentos de possíveis alterações críticas. Os episódios de interação foram analisados em profundidade (Creswell, 2007), comparados entre os participantes e descritos detalhadamente (Yin, 2009). Na segunda etapa, o material foi comparado num processo abdução com informações acerca dos registos do IC e com recurso à literatura na área.

Os resultados elucidam a aquisição da linguagem paralela e sequencial, e esclarecem a mediação bilingue bimodal parental ao longo do tempo. Neste caso particular, focar-me-ei em duas áreas. Em primeiro lugar, a aquisição bimodal bilingue em *scaffolding* com o Hugo que, ao contrário de estudos anteriores, foi realizada por inserções bimodais individuais e simultâneas, e com a Diana por gestos visuais e táteis contínuos e em simultâneo (Cramér-Wolrath, 2013). Em segundo lugar, enunciados simultâneos bilingues de auto-*scaffold*, incluindo discurso privado (Bodrova & Leong, 2003), foram inseridos num modelo inspirado pela teoria da atividade mediada (Vygotsky, 1987).

O conteúdo dos processos deve ter implicações para profissionais envolvidos com informação, contextos educacionais e bilinguismo.

* Emelie.Cramer-Wolrath@specped.su.se